OKSANA DEREZA

@ oksana.dereza@gmail.com   📞 +353899404168   📍 Galway, Ireland   ⌂ github.com/ancatmara   in linkedin.com/in/oksana-dereza/

EXPERIENCE

Research Assistant
University of Galway / New York University

📅 April 2023 – Sep 2023   📍 Galway

- Performed 3+ NLProc tasks for *An Gaodhal*, a project on digitising a 19th century bilingual Irish-English newspaper
  - OCR post-correction
  - Keyword extraction
  - Named entity recognition (NER)

Graduate Teaching Assistant
University of Galway

📅 Jan 2021 – Dec 2022   📍 Galway

- Demonstrated labs for masters' courses 'Introduction to NLP' and 'Advanced NLP'
- Created lab worksheets and assignments
- Graded assignments of 70+ students

Research Assistant
University College Dublin

📅 Jan 2021 – Apr 2021   📍 Online

- Researched DH methods and software for Medieval law studies
- Prototyped a linked data model for Medieval Irish legal tracts
- Facilitated writing a grant proposal for FLEXI project (received IRC and ERC awards)

Mentor
Skillfactory

📅 Sep 2019 – Jan 2020   📍 Online

- Provided help & feedback for students of 'Real Data Science' course
- Created promo Python and NLP tutorials

Lecturer
Lomonosov Moscow State University

📅 Jan 2018 – Jun 2019   📍 Moscow

- Designed and lectured 3 courses for undergraduate students with a major in Irish, graded assignments and administered exams
  - *Beginner Modern Irish*
  - *Readings in Modern Irish Literature*
  - *Early Modern Irish*
- Acted as an official opponent of 2 senior theses

TECHNICAL SKILLS

Python · LaTeX · R · Unix · NLProc · Machine Learning · Deep Learning · Data Science · Digital Humanities

LANGUAGES

Russian — native speaker ●●●●●
English — C2 ●●●●●
Irish ●●●●○
French ●●●○○
Danish ●●●○○

EDUCATION

PhD candidate in *Computer Science*
Insight Centre of Data Analytics, University of Galway

📅 Sep 2019 – now

Part of the CARDAMOM project ('Comparative Deep Models for Minority and Historical Languages')

Master in *Computational Linguistics and Language Theory*, with distinction
National Research University 'Higher School of Economics'

📅 Sep 2015 – Jun 2017

Thesis title: 'Morphological analysis of Old Irish data with neural networks'

Degree of *Specialist in Philology. Teacher of the Irish Language and Foreign Literature*, with distinction
Lomonosov Moscow State University

📅 Sep 2010 – Jun 2015

Specialist = bachelor + master
Thesis title: 'Semantics of physical qualities in Goidelic: 'heavy' and 'light''

Exchange student
Trinity College Dublin, School of Irish

📅 Sep 2014 – Dec 2014

Exchange student
University of Copenhagen, Department for Scandinavian Studies and Linguistics

📅 Feb 2012 – Jun 2012

EXPERIENCE

Lecturer
National Research University 'Higher School of Economics'

📅 Sep 2017 – Aug 2019 　　　📍 Moscow

- Authored and taught 3 undergraduate courses for students in humanities, administered exams and assessed students' performance
  - *Python for Natural Language Processing*
  - *An Introduction to Python*
  - *Digital Literacy*
- Improved course materials and lectured 2 graduate courses for students with a major in NLP, graded assignments
  - *Machine Learning for Natural Language Processing*
  - *Functional and Cognitive Models in Linguistics*
- Developed syllabi for the 'Data Culture' project
- Co-authored and taught the NLP block of a further education course 'Practical Data Science'; supervised 3 final research projects of students
- Prepared and directed the 'Digital Spring' school in Digital Humanities
- Implemented and conducted the Network Analysis track at the 'Digital Spring' school
- Managed the III Moscow-Tartu School in Digital Humanities
- Published 3 research papers
- Delivered 5 conference talks and 2 guest lectures

- -

Data analyst & Computational linguist
Kaspersky Lab

📅 Feb 2015 – Jul 2018 　　　📍 Moscow

- Evaluated and corrected automatic webpage clasification results
- Performed 5+ NLP tasks: sentiment analysis, feedback classification, web query classification, content filtering, keyword extraction

SELECTED PUBLICATIONS

- Dereza, O. Building a Dictionary-Based Lemmatizer for Old Irish // *Actes de la conférence conjointe JEP-TALN-RECITAL 2016, volume 6: CLTW.* Paris, 2016, p. 12 – 17
- Dereza, O. Lemmatization for Ancient Languages: Rules or Neural Networks? // *Series "Communications in Computer and Information Science"*, Springer, 2018
- Dereza, O. Lemmatisation for Under-Resourced Languages with Sequence-to-Sequence Learning: A Case of Early Irish // *EPiC Series in Language and Linguistics*, 2019
- Ahmadi, S. et al. A Multilingual Evaluation Dataset for Monolingual Word Sense Alignment // *Proceedings of the 12th Conference on Language Resources and Evaluation (LREC)*, 2020
- Dereza, O. et al. Do not Trust the Experts: How the Lack of Standard Complicates NLP for Historical Irish // *Proceedings of the 3d Workshop on Insights from Negative Results in NLP @EACL*, 2023
- Dereza, O. et al. Temporal Domain Adaptation for Historical Irish // *Proceedings of the 10th Workshop on NLP for Similar Languages, Varieties and Dialects (VarDial) @EACL*, 2023

SUMMER SCHOOLS

European Summer School in Logic, Language, and Information (ESSLLI)
University of Galway

📅 Aug 2022 　　　📍 Galway

Advanced Language Processing Winter School (ALPS)
Université Grenoble Alpes & Naver Labs Europe

📅 Jan 2021 　　　📍 Online

II Summer School of Computational Humanities: Mixed Methods in the Making
Universität Heidelberg

📅 Jul 2019 　　　📍 Heidelberg

II Moscow-Tartu School in Digital Humanities
National Research University 'Higher School of Economics' & University of Tartu

📅 Oct 2017 　　　📍 Moscow

Summer school in Celtic studies
Dublin Institute for Advanced Studies

📅 Jul 2011 　　　📍 Dublin

AWARDS

GOI-IES Award
Higher Education Authority

📅 2019 　　　📍 Ireland

High-potential Employee Award
National Research University 'Higher School of Economics'

📅 2018, 2019 　　　📍 Russia

Oxford Russia Fund Postgraduate Award
Oxford Russia Fund

📅 2018 　　　📍 Russia

Best Student Research Paper
National Research University 'Higher School of Economics'

📅 2015 　　　📍 Russia

Certificate of Proficiency in English
Cambridge English

📅 2014 　　　📍 Russia